



## Cuentos

1

Localidad — Mutiquín, Guatemala

Escuela — N° 25.

Nombre del maestro Rosalva Vós Aguirre

Nombre de la persona que narró. Wenceslao Nivia

Edad de esta persona. 50 años

El cerro Manchao que queda a la parte Este de Pomañ - Mutiquín y Pinchón se eleva a 4,000 metros sobre el nivel del mar, este cerro por su elevación y también por su majestuoso aspecto nos inspirará una admiración y también por los innumerables cuentos que refieren de sus riquezas. - El cuento que voy a narrar a sido referido por un Señor Wenceslao Nivia de 50 años; que tiene predilección por la casa de venados y este Señor continuamente hace sus excursiones al cerro.

El cuento es el siguiente: - Me refirieron mis padres que el cerro Manchao es muy rico y todas

3  
sus riquezas no se las puede sacar por estar encan-  
tado; pero un chileno muy corajudo quiso  
penetrar á este misterio. Tomó un camino  
que queda entre dos lomas y vio una hermosa  
niña que se peinaba sus cabellos de oro y a  
un lado corria un rio que le llaman Balgá;-  
cuanto la niña vio al chileno se tambulló  
en el agua y luego aparece con un loro  
adivino en las manos. El chileno le pregun-  
tó por donde era el camino para llegar á  
los tesoros, y ella le dijo que siga su camino  
que llegaria á una mesada, el chileno  
continuó caminando y ya cansado se durmió  
en medio de las chinchillas.-

Al otro dia despertó y siguió su camino,  
pero de estar no más se vió encerrado entre  
dos precipicios que no podia salir, vuelve apa-  
recer la niña y le dice no tenga miedo  
Señor, que yo lo salvaré, la niña lo  
invitó á comer, y lo llevó hasta un fase  
de una quebrada y en este lugar habitaba

un Señor Nueva y Buitilla el cual era  
dueño de todo el cerro con sus tesoros, pero  
el que llegaba allí no volvía, y así le pasó  
al chileño el cual no lo volvieron a verlo  
y dicen que así pasó con otros más que  
quieren atesorar con los minerales en este  
cerro.

Admiranzas

3

Localidad ~~Uitiqui~~ Bolamarea

Escuela N° 28

Nombre de la Maestra Rosalia V. de Parrismuro

Nombre de la persona que murió: Juliano Solobaga

Edad de esta persona: setenta años

---

Para Triquera.

En ti time tiempo tu te me neas gusto me das  
leche te saca.

---

Para corona espinas del Señor.

Naci de lo más humilde me elevó tanto en el  
vuelo que hoy me veo más alto que Jesucristo  
en el cielo.

---

Para meda.

Quatro niñas van para Francia corren y corren  
y no se aborazan.

Prox ojos cuando moran -

Una minita por más bonita que sea no se  
deja de mojar los pechitos cuando meca.

---

El árbol que sostiene la campana esta cuando suena  
Muy lejos está un árbol, en el árbol está un  
nido, en el nido, dentro del nido un huevo  
dentro del huevo un pelo, tira el pelo chilla  
el huevo

---

El gamado -

En el campo ovencando y en las casas colorando

---

El freno en la boca del animal  
Ala de carne mecedor de fierro esna espuma  
sin que le hagan fuego.

---

La campana -

Una vieja con un solo diente que llama  
a toda su gente.

---

4  
Para empanada  
Tapa sobre tapa corazón de vaca

---

Clavija  
En España soy nacida, en la India soy  
perdida y si me cargo acá soy perdida

---

El molino  
Unda y unda y ahí nomás queda

---

Para velar  
Una vieja larga y seca que se chorroca la  
manteca

---

El asta  
Cuarta más cuarta menos en el tronco  
tiene pelos.

---

Para puñales  
Redonda como taza con migo va a la plaza

El sencerro -

Vá al agua y no bebe y va al campo y no come.

- Para madre -

Mi tia tiene una hermana que no estia mia

- Para nubes -

Alto en alturas corta la tijera cose la ventura remiendo sin costuras.

- El macho -

En el campo grita y en las casas se oye

El cedazo y la batea

Ha juana tendida no juan por encima  
Trada que traca

- Para persona -

Enié una planta con tanto trabajo los ojos  
para arayos y las raices para arribar

- La uva -

Alta como torre  
Pisa como tablar  
Amargo como hiel  
Y dulce como miel

- El avestruz -

Una ave que tiene alas y no vuela y es  
más ligero que tu abuela.

- El avestruz -

Tranicos barancos mechones blancos.

- La nuez -

Si no es lo que comes adivinar que es.

- El papel con letras -

Campos blancos semillas negras.

- El espejo -

Brilla que brilla José albarilla.

El Inverso.

Una casa bien blanqueada sin puertas ni ventanas

---

- El fuego -

Si me quieres no me toques, si me tocas no  
te arde

---

El Inverso.

Antes que el padre nace el hijo anda volando

---

Un hombre que mató al cura antes de  
— salir de la Iglesia —

---

Un hombre mató a su padre antes de salir  
del vientre de su madre.

---

Cantos infantiles.

Localidad. - Mexiquin - Batamarea  
 Orendas. N.º 28

Nombre de la maestra Rosalia S. de Barrisueno

Nombre de la persona que narró - L. Colosa

Edad de esta persona. 20 años

Para donde caballero  
 Para Orancia voy pasando  
 Encarque lo que Ud. guste  
 Que en algo le serviré

El encarque que yo le haré  
 Si me lo fué a mi marido  
 Que le diga como está  
 Que le diga como está

Cumpli con todo su encarque  
 Y el encarque que Ud. me dió  
 Que lo vea a su marido

tu marido ya murió  
y me mandó que me case  
que me case con él.  
Eso es lo que no has de dar  
Eso es lo que no has de dar  
y hablando con su marido  
No lo fue de conocer  
y su nombre Catalina  
Su nombre de mujer.

---

— Dichos & refranes — ✓

7

Localidad — Mutiquin

Oruela — Nº 28

Nombre del Maestro — Rosalia H. de Barrios

Nombre de la persona que mató —

— Edad de esta persona —

Entre puntas buscaña flor de aristas  
mid. de arañas.

Entre puchas y pucharadas aquí hay amor  
a encharadas —

Entre puntas de arroyos chicos, penas de  
felicidad no hay que no comzca  
las sueltas de Tuchmán —

Caranchos de leganas tierras que bus-  
cando carne venistes esta carne ya tiene  
dueño carancho ya te podistes —

yo digo la verdad pura que el que no da  
para enagua no toca la figura —

yo soy la que siempre he sido y la que  
siempre he sido yo soy no me hago ni  
me desago y en ese ser no más vivo —

Manda rubia por amope que si no manda  
la a he de haber ser azote —

No quiero que por mi pierdas ese amor tan  
importante que al fin no soy de tu gusto  
puedes irte con tu amante —

Si porque te quiero quieres que yo la muer  
te reciba ~~maté~~ tu amor en el pecho  
y dale veinte fruncidas —

Que chumba viejo como tus can  
blas y tus ceos apenas son de chocoño

8  
Si por pobre me desprecias digo que tienes  
razón amor pobre y leña vende cuando  
hay ocasión —

Soy yo un viejo de Pomón cuñillo  
grande cabo de chañar —

No se casen compañeras goze de su  
libertad dejen casarse a las romas  
y verán como les irá —

Mueños hay que te dirán salero por ti  
me mueren y yo no te digo nada y soy  
la que más te quiero —

Entre puntas vidora herida parida y descolada  
vida busca paja y hace nido que la  
dueña ya remido —

Entre puntas vidora ~~la~~ mora; porqué  
no picas agora que aquí está la dueña

y señora? —

Corre fiestas de alta payama si no me  
quiere ahora me ai que ser mañana —

Corre guyo no toque lo que no es suyo —

Corre colta mesé la olla hechade sal y  
rebolla —

De la sierra viene nevando

y si preguntan por mi

Diganle que ando chupando

Soy duro y apatado y me gusta andar con  
mitras aunque sea concharado!

Venga y suba vidita en mi fingo brioso

que pasaremos por ese baile muy duro y orgullo  
ros —

Coplas - Canciones populares -

Procedencia Utrquin - Catamarca -

Exemplar N° 257

Nombre de la Maestra

Nombre de la persona que narra - Teresa Niva

Edad de esta persona - sesenta años

Cansado está mi marido  
 Cansado de trabajar  
 ya esta la cama tendida  
 Acostate a descansar

—  
 Mi marido esta en la cama  
 y no en la cabecera  
 Con el rosario en la mano  
 Rogando a Dios que se muera

—  
 ya se ha muerto mi marido  
 ya se acabó el majadero  
 ya no tengo quien me diga

Anda preso y muere luego

ya se ha muerto mi maldito  
ya lo llevan a enterrar  
Con un ojo voy llorando  
Y con el otro conquistando

Versos Religiosos

Muy antiguos

Venid para acá  
Moore no dé la semisa  
Hoy me vais avisar  
Lo que contiene una misa

yo como soy un buen cristiano  
Me voy a santificar  
No se quite seas el maldito  
Que has venido a tentar

yo no soy el maldito.

Si te he venido a tentar  
Soy criatura de Dios  
Nacido en la cristiandad

---

No que contiene una misa  
oirla con devoción  
Contemplando los misterios  
De la sagrada pasión

---

Nuestra madre del Rosario  
Es madre de pecadores  
Ella nos ha de librar  
De los pecados mayores

---

Voy a ganar una hermita  
A las peñas más altas  
A recoger peregrinos y  
Hacer una vida santa

---

Benjo que hacer fabricar unos grillos  
Del acero más pesados

Para ponerme en los pies  
Por malos pasos que he dado

---

Tengo de mandar hacer un silecio  
Well más fino acero  
Para ponerme en las manos  
Como fugitivo res.

---

### - Vidalas -

Ya el carnaval di que viene  
Por la lomita pelada  
Aqui lo estoy aguardando  
Con alojita colada

---

Montquimisto soy Señores  
Yo no niego mi nación  
En la copa de mi sombrero  
Eraigo el hano y mistol

---

En el campo hay una flor  
 Que le llaman San Vicente  
 Como quieres que te quiera  
 Estando el dueño presente

---

Yo recién vengo llegando  
 Como llega el viento sur  
 Señoras y Señoritas  
 Que tal des va de salir

---

La manzana es colorada  
 El limón es amarillo  
 Como quieres que te quiera  
 Sin que me hagas un cariño

---

Caramba la pedrada  
 Caramba el garotazo  
 Atajese compañero  
 Yo me atajo por si acaso

---

El pañuelo que tu me distes  
Con el mio fueron dos  
Para limpiarme los ojos  
Que yo lloré por vos

---

Estos jóvenes de Bulquín  
Que tendrán para vender  
Si tendrán buenas cosas  
Para poder comprender

---

En mi estancita vidalital  
Planté un naranjito  
Porque ahora se usa vidalital  
Quebrar muy poquito

---

En mi estancita vidalital  
Planté un yaribal  
Porque ahora se usa vidalita  
Quebrar y olvidar

---

En medio del mar vidalita  
Planté mi naranjal  
Porqué ahora se usa vidalita  
Querer y dejar

---

Ven guitarra mia vidalita  
Midel compañera  
Que me ayuda a llorar vidalita  
Las penas más negras

---

En mi pobre rancho vidalita  
No existe la calma  
Desde que está ausente vidalita  
La dueña de mi alma.

---

Dalomitia Blanca vidalita  
Pedrito de plata  
Anda dile ami negra vidalita  
Que su amor me mata

---

Palomita Blanca vidalita  
Buena de mi ser  
Dígame esta carta vidalita  
Para Santa Te.

---

Relaciones para los aires  
Bailes

Localidad Mutquin - Batamarca  
Escuela N.º 25

Nombre del maestro Roalva J. de Parionuevo

Nombre de la persona que lo navó. Rosario de Niva

Edad de esta persona - cincuenta años.

El joven — De qué te sirve tener  
Esa cara tan hermosa  
Y si tu corazón tiene  
Mas espinas que una rosa

Pa niña — Vuela vuela papavillo  
Al fondo de aquella lata  
Que para mujer firme  
Nada no vale la plata

El joven — Tirate de los cabellos  
Vina que te ha de doler  
Qui me duele ami

De verte en otro poder

---

Pa niña — En el campo hay una flor  
Que te llaman amor nido  
Acreditás tu verdad  
Todavía te desconfío

---

El joven — Que rica es la manzana  
Mejor es el melón  
Partidme tu el pecho  
Para entregarte el corazón

---

Pa niña — Cines sentidos tenía  
A los cines los necesitaba  
Y cuando me enamoraba  
A los cines los perdía

---

El joven — Al pasar por tu casa  
y paraditas no estás  
Voy acertando el paso  
Hablar si asomará

Pa niñas. — Arpa vieja sin clavijas  
Armasón de sacarchar  
Ya se te pasó el tiempo  
We piropiar a las muchachas

Cantos - El Chiqui -

15

Procedencia - Mutun - Batamarca -  
Escuela - N.º 28

Nombre del maestro - Rosalia N. de Barrionuevo

Nombre de la persona que narró - Rosario de Nieva -

Edad de esta persona - cincuenta años

El maicito monochillo  
Chiqui qui Chiqui  
Es de grano muy sencillito  
Chiqui qui Chiqui  
Pero es muy reventador  
Chiqui qui Chiqui  
Todo el grano se hace flor  
Chiqui qui Chiqui  
El Chulpi para gustar  
Chiqui qui Chiqui  
Es muy sabroso al mascar  
Chiqui qui Chiqui  
Cuando fonde el tictito al fuego

Bhiqui qui Bhiqui  
Se quita todo peser  
Bhiqui qui Bhiqui  
Bhiqui qui Bhiqui hay tan lindo  
Ay tan dulce  
y Ay tan tan sabroso  
Bhi qui Bhiqui

## Costumbres

Procalidad. Antiquin. Batamarca  
Escuela N.º 25

Nombre de la maestra Rosalia V. de Zambrano

Nombre de la persona que narró. Rosario de Mira

Edad de esta persona. cincuenta años

## - Casamientos antiguos -

Antiguamente los casamientos se hacían de un modo muy diferente al que realizan hoy.

Los contrayentes se paraban en la puerta mayor de la Iglesia, entonces el novio daba a la novia las arras, que consistía en 7 reales ó 14 medios y le decía " Os doy en señal de matrimonio estas arras y este anillo" La novia los recibía y juntos marchaban hacia el altar tomados de la mano.

El sacristán después les cubría las espaldas con paño de la Iglesia, y encima les ponía la coblera que eran cintas, entonces el sacerdote

Principiada la ceremonia religiosa, en seguida el  
Sacerdote recibia en la bandeja los vasos, que que-  
daba para la ofrenda. Después de misa, salian  
a pedir la bendición a casa de los padres, a los de  
más parientes - Seguidos de un gran acompañamiento  
con música de tambor - violín y triángulo -  
Bailaban hasta más no poder - Era costumbre  
de carrear un animal grande extrañar el  
cuerpo y cuando estaba oreado, ahí ponían los  
platos para comer de manera que servía de  
mantel.

- Curanderismo -

Localidad Montequin Batamarca  
Esmeralda N° 28

Nombre del maestro Rosalia de Barrios -

Nombre de la persona que curó - Elena Barrios S.

Edad de esta persona - sesenta años.

- Para curar el pulso.

Para curar el pulso, se hace acostar a la persona en una cama boca arriba; despues se atan la cabeza enseguida; la médica con su pié izquierdo le pesa en cruz en el estómago del enfermo - despues se da unos masajes hasta sacarle el pulso de su casa que es en el (estómago) ombligo. - en seguida se pone unos emplastos de ruda caliente, envuelto en grasa de gallina y lana negra.

Se dan un quemadillo de semilla de algodón tostado con aguardiente

Un Señor tenía un hijo que padecía del fuso. Las curanderas no le habían curado en debida forma, y cada vez que lloraba, se le criaba más largo. Los padres empezaron a tener mucha tristeza por esta enfermedad, y consultaron a muchos curanderos, con qué se lo podían curar. Éstos daban sus recetas y venían con desesperación que nada le hacían. Los remedios, entonces una señora le dio el siguiente remedio: los padres debían levantarse cuando salía la luna, el decir en el cuarto creciente, y el padre debía quedar a la derecha y la madre a la izquierda. El primero tenía a su hijo de los pies y la 2ª de la cabeza. entonces la madre con el dedo meñique de la mano izquierda indicaba el centro de la luna y permanecía un minuto en esta acción, en seguida hacia girar el dedo indicado como si trajera la luna, en sentido espiral de derecha a izquierda y al llegar al fuso invertía la

la dirección y le unía el fupo con toda  
la fuerza. Después le bajaba el fupo  
y a los días sanaba.

Creencias supersticiosas -

19

Localidad Mitiquin - Batamarca  
Escuela N.º 28

Nombre del maestro Rosalia V. de Zarrimuro

Nombre de la persona que refirió Cruz Vilela; 80 años  
nos duendes.

En San José de Piedra Blanca apareció el duende, hombre de poca estatura, astuto, y su cabeza cubierta de un gran sombrero de anchas alas, principió por perseguir a las niñas, su primera persecución fué en la casa de un Señor muy rico que tenía su única hija muy hermosa de apellido Salas, a la fiesta y en la noche sentía que le tiraban pedraditas en la cama y se encontraba llena de confites y caramelos tantas veces se repitió esto que la niña empezó a enfermarse, los padres viendo esto tuvieron que llevarla a otra población. el duende enojado con esto

principio á perseguir á la sirvienta de la casa cuando esta se levantaba de la cama encontraba todo echo es decir el agua hervida, las ollas paradas, la casa bien barrida, entonces la sirvienta alarmada les contaba á los señores y estos no querian comer temiendo que fueran brujerías.

Estos acontecimientos se divulgó entero y la gente acudian á enterarse bien, porqué no creian lo que pasaba, uno de los amigos más íntimos, un Señor de Batamarca acudió á enterarse lo que pasaba, dejó su manta de vicuña en la sala de recibos, y se acostó á dormir la siesta en compañía de todos los de la casa cuando se oyeron gritos de la servidumbre, la pava se encontraba en lo más alto de un árbol, abajo una gran fogata de tres á cuatro metros apilada para hacerla hervir, el azucarero y yerbero estaba en otro árbol de modo que tuvieron que emplear dos pomes para hacer volar

estos objetos cuando estaban tomando mate  
 entra la mucama para sacar la manta  
 de vicuña porqué el visitante tenía que  
 volverse a su cama y encuentra echo pedazos  
 cortada con tijera. Oían unos ruidos en la  
 sala fueron a ver y encontraron en 30 a 40  
 animales entre burros y caballos dejando un  
 imposible el tapiro estos echos dejó aterrados  
 a todos. El siguiente día entró el dueño a  
 bodega que tenía apilando todos los barriles  
 de aguardiente y vino y sacandoles las tapas  
 de manera que todo el liquido se derramaba  
 y los dueños al ver esta corriente se alarmaron,  
 tuvieron que sacar las puertas para conseguir  
 penetrar en la bodega porqué las varijas las  
 abrió hasta el techo. El dueño de casa dijo  
 (pregunt) llamar a unos Padres Franciscanos  
 estos bendijeron la casa y el dueño se retiró  
 para toda la vida y la niña volvió a la  
 casa.

**FOJA NO**  
**REGISTRADA**